

Научная статья

УДК 811.581

<https://doi.org/10.24866/2949-2580/2024-4/112-124>

О расширении сферы употребления обращения 老师 в современном китайском языке

Александр Николаевич Сбоев

Дальневосточный федеральный университет, Владивосток, Российская Федерация

Кандидат филологических наук, доцент кафедры китаеведения,

sboev.an@dvfu.ru, <https://orcid.org/0000-0003-3926-3978>

Аннотация. В данной статье исследуется расширение сферы употребления обращения 老师 в современном китайском языке, описывается статус учителя в китайской культуре и история развития значения слова 老师. Обращение 老师 начало использоваться как уважительное по отношению к монахам в эпоху Тан, а затем сфера использования постепенно расширялась. Сейчас 老师 используется при обращении не только к преподавателям и сотрудникам в образовательных учреждениях, но и к работникам в других сферах передачи знаний и опыта. Причинами широкого использования данного обращения являются: принцип вежливости, широта значения слова, вариативность сочетания, соответствие принципам иерархии и эмоциональной связи, отсутствие других подходящих обращений, положительная окраска слова и исторические процессы.

Ключевые слова: обращение, 老师, статус, современный китайский язык

Для цитирования: Сбоев А.Н. О расширении сферы употребления обращения 老师 в современном китайском языке // Дальневосточный филологический журнал. 2024. Т. 2, № 4. С. 112–124.

Original article

On the expansion of the usage sphere of the address 老师 in modern Chinese

Aleksandr N. Sboev

Far Eastern Federal University, Vladivostok, Russian Federation

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Chinese studies Department,

sboev.an@dvfu.ru, <https://orcid.org/0000-0003-3926-3978>

Abstract. This article studies the expansion of the usage sphere of the address term 老师 (teacher) in modern Chinese, describes the status of teachers in Chinese culture and the historical development of the meaning of the word 老师. Address term 老师 began to be used as a respectful address to monks in the Tang Dynasty and gradually expanded its usage sphere. Nowadays, 老师 is applied not only to teachers and staff in educational institutions but also in other fields of knowledge and experience transfer. The reasons for its wide usage include the principle of politeness, the breadth of the word's meaning, the variability of combination, the correspondence to the principles of hierarchy and emotional connection, the lack of other suitable address terms, positive connotations, and historical processes.

Key words: address term, 老师, status, modern Chinese

For citation: Sboev A.N. On the expansion of the usage sphere of the address 老师 in modern Chinese. *Far Eastern Philological Journal*, 2024, vol. 2, no. 4, pp. 112–124. (In Russ.).

Обращение является культурным символом в межличностном общении, это способ называть других в процессе коммуникации. Н.И. Формановская определяет обращение в коммуникативных процессах как «одну из частотных единиц общения, а именно адресации, несущую важнейшую контактоустанавливающую функцию» [9, с. 83].

Китайские лингвисты называют обращение одним из видов социальных указателей и делят обращение на родственные и социальные [13, с. 219]. У Шуай отмечает, что обращение отражает социальное положение, статус и роль участников коммуникаций [8, с. 853].

Способность правильно использовать обращения часто влияет на атмосферу общения и его эффективность, а также может определять успех или неудачу коммуникации. При выборе подходящего варианта обращения следует обращать внимание «не только на межличностные отношения, но и на особенности конкретной ситуации» [7, с. 489]. Обращения помогают создать особое коммуникативное пространство [1, с. 361], а вежливые и правильные обращения также могут расположить собеседника к себе [1, с. 363].

Целью исследования является изучение использования обращения 老师 в современном китайском языке. В настоящее время мы наблюдаем некоторое расширение сферы употребления указанного обращения, что закономерно вызывает большой интерес. Цель предопределила следующие **задачи**: описать сферы функционирования данного обращения и ограничения в его использовании, выявить причины широкого употребления данного обращения и проблемы, вызванные расширением сферы его употребления в современном китайском языке.

О статусе учителя в Китае

В Китае традиционное уважение к учителям передается из поколения в поколение, непрерывно поддерживается и продвигается при содействии ученых и политических деятелей на протяжении веков. Появление учителей соответствует потребностям социального развития. Уважительное отношение к учителю, как к носителю культурного наследия, вносит вклад в развитие многовековой цивилизации Китая [11, с. 83].

В китайской культуре и языке сохранено немало высказываний, отражающих высокий статус учителя. Например, во фразе 一日为师，终身为父 «тот, кто был мне учителем один день, становится отцом на всю жизнь» и в других подобных выражениях отражено восхищение личностными качествами, знаниями и способностями человека, называемого 老师 «учитель». Кроме того, в китайской традиции существует такое понятие, как 天地君亲师 «небо, земля, император, родители, учитель», которое как нельзя лучше подчеркивает степень возвышения статуса учителя.

По письменным памятникам можно с самых ранних времен, начиная с эпохи Чуньцю (Вёсен и осеней), проследить отношения между правителем и учителем. В книге «Го юй» (Речи царств) говорится: «Отцы рожают, учителя учат, правитель кормит [давая жалованье]. Без отца – не родиться, без пищи не вырасти, без учения не приобрести знаний» [2, с. 18].

В начале эпохи Восточной Хань в «Тайпин цзин» (Канон великого равновесия) впервые появляется фраза 天地君亲师 «небо, земля, император, родители, учитель», что приводит к формированию согласованного порядка между властью правителя и авторитетом учителя как в письменной, так и в устной традиции. Сравнение правителя и учителя подчеркивает авторитет учителя, а также придает ученикам чувство собственного превосходства как «учеников сына неба». Таким образом, связь между концепцией уважения к учителям и властью правителя становится очевидной, уважение к учителю основано на уважении к власти правителя [11, с. 84].

Еще одной важной причиной поддержки авторитета учителя властью является связь между учительским и родительским авторитетом, а также необходимость создания контекста единства семьи и государства. Таким образом, исторически власть правителя, родительская власть и авторитет учителя образовывали тесно взаимосвязанную и взаимозависимую структуру, что сделало концепцию уважения к учителям непоколебимой [11, с. 84].

О развитии значений слова 老师

Использование слова 老师 «учитель» началось в эпоху Тан (618–907 гг.) и применялось для уважительного обращения к монахам [11, с. 85].

В эпоху династии Цзинь (1115–1234 гг.) слово 老师 стало обозначать людей, передающих культуру и обучающих студентов. К временам династии Мин (1368–1644 гг.) 老师 стало уважительным обращением для учеников к главному экзаменатору (ученому, ответственному за экзамены в системе императорского экзамена, который, хотя и был государственным чиновником, не преподавал) [22, с. 38]. В этот период уже начали проявляться признаки расширения значения слова 老师.

Хэ Яньпин также отмечает, что слово 老师 упоминается в произведениях «Цзо чжуань» и «История династии Цзинь» для обозначения усталых солдат, долго находящихся в походе [14, с. 186].

В период Китайской республики (1912–1949 гг.) слово 先生 стало использоваться исключительно для обозначения людей, занимающихся обучением. После основания Китайской

Народной Республики слово 老师 постепенно заменило обращение 先生 и стало широко использоваться в начальных и средних школах [20, с. 81]. Однако в высших учебных заведениях студенты по-прежнему обычно называли преподавателей 先生. В середине 50-х годов, когда выпускники, получившие образование в новом Китае, стали ассистентами в университетах, студенты начали использовать обращение 老师 по отношению к этим молодым преподавателям, чтобы отличать их от старших преподавателей и профессоров. Обращение 先生 подразумевает уважение к опытным преподавателям, тогда как обращение 老师 подчеркивает близость [22, с. 37]. Таким образом, обращение 老师 стало постепенно популярным в университетах.

Что касается административных сотрудников учебных заведений, то к ним можно обращаться по должности, например, 王书记 «секретарь Ван» или 赵处长 «начальник отдела Чжао», а также называть их 老师 «учитель». Это свидетельствует о том, что слово 老师 стало общепринятым обращением для преподавателей и сотрудников в учебных заведениях. Однако следует отметить, что в отношении вспомогательного персонала, такого как повар в столовой, охранник и т.д., обычно не употребляют обращение 老师 [22, с. 37].

В издании 1996 года «Словаря современного китайского языка» слово 老师 определяется как «уважительное обращение к человеку, передающему культуру и умение. Обобщенно обозначает человека, у которого можно научиться чему-то в какой-либо области» [11, с. 85]. В четвертом издании (2002 г.) «Словаря современного китайского языка» слово 老师 определяется как «уважительное обращение к человеку, передающему культуру и умение». В шестом издании (2012 г.) слово 老师 рассматривается как «уважительное обращение к преподавателю, обобщенно обозначающее человека, передающего культуру или умение, или человека, у которого можно научиться чему-то в какой-либо области» [16, с. 84].

Таким образом, в разные исторические периоды слово 老师 имело следующие значения:

- 1) образованный и мудрый человек;
- 2) монах;
- 3) человек, передающий знания и навыки;
- 4) непосредственно относится к профессии учителя.

Сферы употребления обращения 老师

Итак, мы отмечаем, что обращение 老师 прямо указывает на профессию человека, по отношению к которому оно применяется, и называет тех, кто занимается преподаванием или тесно связан с этим. То есть слово 老师 начало обозначать всех, кто имеет отношение к образовательной сфере. Это проявляется в том, что слово 老师 используют как в обращении к преподавательскому составу учебного заведения, так и к административным сотрудникам; как к сотрудникам высших учебных заведений, так и начальных и средних школ, а также детских садов. Например, в детском саду все, кто имеет контакт с детьми, называются 老师, что повышает чувство безопасности у детей [11, с. 85].

Обращение 老师 в настоящее время стало использоваться не только в рамках образовательной сферы, но и в любой другой ситуации передачи навыков и опыта, где фактически

формируется отношение между обучающим и обучаемым. Во всех таких ситуациях обучаемый может уважительно называть своего наставника 老师. Обращение 老师 больше не является эксклюзивным для образовательной среды и используется в бизнесе, здравоохранении, сфере искусства и развлечений, а также в сфере услуг. Этот факт подтверждает ряд лингвистов в своих работах. Ли Яньцзюнь указывает, что в последние годы обращение 老师 стало часто использоваться в развлекательных программах, конкурсах, интервью и других контекстах [19, с. 205]. Ма Л., просматривая корпусы китайского языка, также обнаруживает, что «в современном китайском языке номинация 老师 (лаоши) в большинстве случаев относится к учителям в школах, но ее значение имеет тенденцию к обобщению, а значит, ее можно использовать для обозначения всех, у кого стоит учиться» [4, с. 177].

Однако Мао Хунфан замечает, что в ситуации общения сотрудников образовательного учреждения между собой коммуниканты придерживаются более конкретных обращений по должности и званию, реже используют универсальное обращение 老师, что больше соответствует правилам обращений в официальной среде. Например, 校长 «директор школы», 教授 «профессор» рассматриваются как уважительные обращения и символы статуса в учебных заведениях [20, с. 80].

Исследования феномена расширения сферы употребления слова 老师 в лингвистическом сообществе начались еще в 80-х годах прошлого века. В частности, в 1988 году Хуан Наньсун провел социологическое исследование в Пекине, которое показало, что на тот момент, помимо образовательной сферы, слово 老师 использовалось в сферах искусства, журналистики и телевидения. При этом наибольшая доля людей из художественной сферы называлась 老师, и, чем ближе человек находился к сфере искусства, тем чаще его называли 老师 [15, с. 111].

В настоящее время область употребления слова 老师 стала еще шире и выходит за рамки, обозначенные Хуан Наньсуном. Можно сказать, что любой, обладающий определенными культурными знаниями, может быть назван 老师.

Мы можем отметить несколько ситуаций, при которых сегодня члены коммуникации употребляют обращение 老师:

1. При общении представителей сферы образования. Выше мы уже отмечали, что обращение 老师 может быть употреблено в отношении как преподавателей, так и административных сотрудников учебных заведений. Кроме того, данное обращение может быть использовано и ко всем членам семьи учителя.

2. При общении представителей одной сферы деятельности молодые люди или люди с меньшим опытом используют обращение 老师 по отношению к более старшим или опытным коллегам. Кроме того, люди примерно одного возраста и уровня квалификации могут взаимно называть друг друга 老师. Например, некоторые начинающие работники в киноиндустрии могут называть режиссера 老师, а молодые врачи и медсестры, только что начавшие стажировку в больнице, обращаются к опытным врачам как 老师. Развитие новых отраслей требует от опытных и квалифицированных людей подготовки нового поколения специалистов. В этих

областях некоторые опытные и высококвалифицированные специалисты, передавая свой опыт и навыки новичкам, выполняют роль наставников и учителей, что приводит к широкому использованию обращения 老师 в этих сферах.

3. При общении представители разных областей, хотя между ними может не быть различий в возрасте или опыте, иногда также выбирают обращение 老师, чтобы выразить уважение к профессиональной деятельности и статусу собеседника, а иногда и для того, чтобы сблизиться друг с другом. Например, в некоторых ток-шоу и развлекательных телевизионных программах ведущие обычно называют приглашенных гостей 老师, зрители обращаются к ведущим и гостям как к 老师.

Как отмечает Цзи Инчао, хотя границы употребления обращения 老师 постепенно расширяются, тем не менее адресация этого обращения по-прежнему ограничивается кругом интеллигенции с высоким уровнем образованности и культуры, редко используется среди работников физического труда и других социальных слоев [16, с. 185].

Чэнь Хуэйминь в результате проведенного социологического опроса жителей г. Чунцина приходит к выводу, что к 老师 респонденты относят четыре категории профессий: государственные служащие/чиновники, специалисты (такие как врачи, юристы, журналисты, учителя и т.д.), менеджеры предприятий и обычные сотрудники (работники офисов и бизнес-центров) [10, с. 53]. Опрос также выявил, что в пяти ситуациях – при обращении в государственные учреждения, вызове такси, покупках в торговых центрах, покупке овощей на рынке и в ресторанах – использование обращения 老师 составляет 43,3%, 72%, 52%, 62% и 32% соответственно [10, с. 54]. Однако стоит отметить, что указанное исследование было проведено исключительно в г. Чунцине, и мы не можем утверждать, что такая ситуация характерна для всего Китая, возможно, это является региональной особенностью.

Из вышесказанного видно, что адресация обращения 老师 расширилась от ученых с глубокими знаниями до работников различных профессий, не относящихся к преподаванию, кроме того, описание характеристик того, кто может называться 老师, становится все более размытым: слово 老师 теряет четкие границы между уважительным обращением, названием сотрудников учебных заведений и обобщенным обращением ко всем, кто передает какие-то знания, что приводит к тому, что слово 老师 все шире применяется ко всем категориям занятых.

Причины широкого использования обращения 老师

Лингвисты, исследовавшие вопрос расширения значения и употребления слова 老师, выделяют разные причины такого явления. Ниже рассмотрим основные из них.

1. Удовлетворение принципа вежливости и уважения собеседника в общении.

В связи с традиционным представлением ценности знаний и необходимости уважения учителей, люди, передающие знания и навыки, занимают более высокое положение в обществе по сравнению с представителями других профессий, поэтому любой, кто обладает знаниями, навыками или опытом в какой-либо области, будет пользоваться уважением. Китайцы используют слово 老师, чтобы обратиться к тем, кого они считают заслуживающими уважения.

Называя кого-то 老师, говорящий проявляет уважение к собеседнику, а сам автоматически принимает на себя роль «ученика». В роли «ученика» можно удостоиться благосклонности «учителя», что является преимуществом обращения 老师, которого не имеют такие слова, как 先生 «господин» или 女生 «госпожа» [19, с. 205].

Цюй Вэйго и Чэнь Люфан отмечают, что, чем выше положение собеседника, тем больше уважения ему оказывается и, следовательно, тем более вежливым с ним нужно быть [21, с. 40]. Обращение 老师 соответствует принципам вежливости, так как оно показывает, что собеседник находится на высокой позиции и заслуживает уважения.

2. Широта значения слова 老师.

Широта значения слова 老师, о которой мы упоминали, ссылаясь на толкования в «Словаре современного китайского языка» разных годов издания, позволяет использовать это слово в качестве обращения в различных областях, оно сглаживает гендерные, возрастные и профессиональные ограничения. Любой человек, обладающий особыми или профессиональными навыками в определенной области, может быть уважительно назван 老师 младшими коллегами, таким образом говорящий может выразить свое уважение и восхищение, а также намерение сблизиться. С расширением значения это слово часто используется в таких областях, как кино, бизнес, развлечения и медицина, что демонстрирует гибкость его употребления.

В настоящее время сфера профессии учителя стала шире и разнообразнее, чем раньше. Например, профессор медицинского вуза может работать в больнице, проводить операции; ученый в научно-исследовательском институте может руководить аспирантами; известный актер может обучать молодых актеров; редактор журнала может помогать авторам редактировать их статьи и так далее. Все эти люди в той или иной степени занимаются обучением. Работа учителя больше не ограничивается только преподаванием в учебном заведении.

3. Вариативность сочетания.

Обращение 老师 обладает большой вариативностью при сочетании. Можно использовать комбинацию «фамилия + 老师» (王老师 «учитель Ван»), «имя + 老师» (诗阳老师 «учитель Шиян»), «фамилия + имя + 老师» (景鑫老师 «учитель Цзин Синь»), «название дисциплины + 老师» (数学老师 «учитель по математике»), при этом не теряется оттенок вежливости и уважения.

4. Одновременное соответствие принципам иерархии и эмоциональной связи.

Как отмечает У Шуай, принцип 贬己尊他 «понижение себя, уважение к другим» характерен для традиционной китайской культуры, и в повседневном общении люди всегда находят способы повысить статус другой стороны. Эта модель обращения призвана подчеркнуть иерархическую систему взаимоотношений [цит. по 6, с. 27]. Это также соответствует конфуцианской идее о том, что необходимо проявлять скромность и не выставлять свои таланты напоказ [19, с. 205].

В традиционных межличностных отношениях китайцев сформировались два основных принципа в обращениях: принцип иерархии и принцип эмоциональной связи [18, с. 77].

Принцип иерархии подразумевает выбор обращения в зависимости от статуса, возраста и положения, принцип эмоциональной связи подразумевает, что участники коммуникации должны находиться в кооперации и связи.

Зачастую в процессе коммуникации акцент на принципе иерархии затрудняет учет принципа эмоциональной связи, и наоборот, акцент на принципе эмоциональной связи часто игнорирует принцип иерархии. Противоречие между двумя принципами часто невозможно разрешить, тогда как идеальная цель общения заключается в их единстве. Называя собеседника 老师, говорящий поднимает его статус и несколько понижает свой собственный, создавая расстояние в социальном статусе между сторонами. С другой стороны, такое обращение помещает отношения сторон в более непринужденную и близкую обстановку, неявно сближая их друг с другом и облегчая эмоциональное взаимодействие. Обращение 老师 не так четко отдаляет собеседников в социальной иерархии, как обращения по должности, например, 局长 «глава управления», 处长 «начальник отдела», но и не так сближает, как родственные обращения, например, 叔叔 «дядя», 阿姨 «тетя» [22, с. 39]. Такое одновременное «отдаление» и «сближение» позволяет сочетать принцип иерархии и эмоциональной связи, делая общение приятным и уместным для обеих сторон.

5. Отсутствие других подходящих обращений.

С развитием общества возникло множество новых слоев и профессий, социальные роли постоянно изменяются, а сфера общения людей постепенно расширяется. Появляются новые профессии, такие как бьюти-блогеры, тестировщики отелей, еды и другие. При коммуникации возникают ситуации, когда трудно определить, как назвать собеседника.

Изменение и обновление способов и путей взаимоотношения между людьми приводит к нехватке подходящих обращений среди уже имеющихся и отсутствию новых, способных восполнить недостаток необходимых слов, люди «изменяют первоначальное значение уже имеющихся обращений или используют их в ином ключе» [6, с. 31]. К примеру, в китайском обществе люди обычно обращаются к женам учителей или наставников с уважением, называя их 师母. Однако если учитель или наставник – женщина, то подходящего обращения к ее супругу не существует. Почти никогда не услышишь, чтобы кто-то называл мужа женщины-учителя или женщины-наставника 师父, хотя 父 является антонимом к 母. В такой ситуации как раз будет уместно назвать супруга учителя 老师. Это, безусловно, связано с различиями в статусе мужчин и женщин в традиционных представлениях, с социальной и культурной традицией Китая, так как в прошлом учителями и наставниками были только мужчины, тогда как женщины могли заниматься только домашними делами [12, с. 126]. Здесь явно наблюдается явление недостатка обращений.

Одной из новых сфер, где стало использоваться обращение 老师, является интернет-торговля. В последние годы важной причиной быстрого расширения и привлечения людей к механизмам сетевого маркетинга является то, что внутренняя структура продаж организована в виде сетевой модели, которая связывает потребителей и одновременно превращает их в продавцов. Каждый продавец пытается привлечь покупателей, называя себя 老师, что позволяет повысить его авторитет и доверие, тем самым способствуя увеличению объема продаж и успешному завершению сделок [11, с. 85].

Ведущие прямых эфиров по продажам разных товаров в различных социальных сетях называют себя 老师, повышая свой статус. Зрители таких эфиров также обращаются к ведущему 老师. Популярность такой номинации возросла с начала эпидемии COVID-19. Как утверждает Ма Л., эта номинация используется для шуточного обращения к учителю с момента начала эпидемии COVID-19, когда преподавание в школе стало дистанционным, такой образ обучения был очень похож на онлайн-трансляции, поэтому учителей стали называть 主播 «ведущий прямого эфира» [3, с. 51].

Когда старые социальные обозначения не могут справиться с требованиями и потребностями развития общества, расширяется их сфера употребления, таким образом заполняя пробелы в социальных обращениях. Хэ Яньпин отмечает, что для упрощения общения и проявления уважения к собеседнику обычно временно выбирается одно из уже существующих обращений для использования в переходный период. И обращение 老师 как раз стало результатом такого выбора в этот переходный период [14, с. 186].

6. Положительная окраска.

Ма Л. указывает, что лингвокультурный типаж 老师 в качестве идеализированного образа присутствует в общественном сознании и оценивается преимущественно положительно [5, с. 226]. Обращение 老师 не только подразумевает уважение к собеседнику, но и предполагает наличие у того глубоких знаний в определенной сфере, данное слово имеет явную положительную эмоциональную окраску, которой нет у многих других обращений, например 校长 «ректор», 阿姨 «тетя» и другие.

7. Исторические процессы.

Ли Минцзе объясняет изменения в использовании универсальных обращений с точки зрения социального фона трансформации общества, указывая на то, что изменения в универсальных обращениях отражают ценности общества в переходный период [17, с. 83].

Цзи Инчао отмечает, что в Китае с начала 80-х годов прошлого века общественная жизнь сместилась с политического центра на экономическое строительство, что привело к значительным изменениям в ценностных ориентирах людей. В обществе возникла общая тенденция к дистанцированию от политики, в коннотации слова 老师 отсутствует чрезмерная формальность или строгость, а также политическая окраска, присущая таким словам, как 同志 «товарищ». Это сделало замену обращения 同志 на 老师 неизбежной [16, с. 185].

Ян Цин и Ван Э добавляют, что после культурной революции с возрождением научной и культурной деятельности, идея «знание – это сила» стала признанной в обществе. Интеллигенция стала пользоваться все большим уважением, и обращение 老师 благодаря своему уникальному «интеллигентному» семантическому ядру стало любимым у большинства людей, и область его употребления продолжает расширяться [22, с. 39].

Таким образом социальные и политические процессы, происходившие в Китае, также способствовали расширению сферы употребления слова 老师.

Ограничения в использовании обращения 老师

Как мы отмечали ранее, обращение 老师 используют молодые или менее опытные люди при общении со старшими или более опытными, то есть использование обращения 老师 ограничивается возрастом или статусом сторон общения. Однако стоит отметить, что в некоторых ситуациях, когда собеседники относятся к разным профессиональным сферам, но между ними отсутствует разница в возрасте или в уровне квалификации, они также могут использовать это обращение, так они выразят уважение или сократят психологическую дистанцию.

Использование обращения 老师 также ограничено сферами: в основном оно употребляется представителями сферы культуры и образования.

Расширение сферы использования слова 老师 влечет за собой некоторые проблемы: поскольку частота использования обращения 老师 становится все выше, а сферы его применения постоянно расширяются, есть риск, что изначально заложенные в этом слове значения (наличие знаний в определенной сфере, профессионализм и высокие моральные качества) потеряют свою значимость, что «приведет к снижению его ценности» [23, с. 156].

Хэ Яньпин отмечает, что учителем должен быть человек с глубокими знаниями в определенной области, не каждый может считаться учителем. Хотя значение данного слова менялось в разные исторические периоды, в целом это обращение всегда было уважительным и вызывало чувство почтения. Однако расширение сферы употребления данного обращения и применение его в настоящее время по отношению к «артистам», не заслуживающим и не ассоциирующимся с 老师, по мнению лингвиста, «явно демонстрирует, что многие молодые люди стремятся к бесполезным вещам, проявляют слепое поклонение» и стирают заложенные в слово 老师 смыслы [14, с. 186].

Расширение сферы употребления слова 老师 может затруднить определение границ профессии учителя, привести к игнорированию специфики и требований к профессии, а также моральной миссии учителя. Если слишком много людей называют себя 老师, то трудно определить, кто из них является истинным.

Заключение

С течением времени значение слова 老师 прошло путь от обозначения образованного и мудрого человека, монаха, учителя в учебных заведениях до человека, передающего знания и умения. В настоящее время слово 老师 как социальное обращение в некоторых ситуациях адресуется даже тем лицам, которые не являются учителями по профессии. Так, данное обращение может быть адресовано тем, кто обладает знаниями и навыками, тем, кто передает их, экспертам или авторитетным фигурам в какой-либо области, в том числе и за пределами образовательной сферы, поскольку обладание знаниями и навыками в любой сфере может быть интерпретировано как принадлежность к высоко квалифицированным кадрам, а значит, к людям, достойным уважения и подражания.

Причинами широкого использования обращения 老师 являются: необходимость придерживаться в общении принципа вежливости и проявления уважения к собеседнику, широта лексического значения слова, высокая вариативность сочетания, одновременное соответствие обращения принципам иерархии и эмоциональной связи, отсутствие других подходящих обращений и необходимость компенсации недостаточности в социальных обозначениях, положительная окраска слова, определенные исторические процессы.

В то же время такое расширение сфер употребления слова 老师 может привести к игнорированию уникальности профессии учителя и миссии, которую несут педагоги.

Список литературы

1. Глушкова С. Ю. «Обращение» как средство выражения вежливости в английском и китайском языках // Теория и практика общественного развития. 2011. № 2. С. 361–363.
2. Го юй: (Речи царств) / АН СССР, Ин-т востоковедения; Пер. с кит., вступ. и примеч. В.С. Таскина. Отв. ред. М.В. Крюков. М.: Наука, 1987. 471 с.
3. Ма Л. Номинативное поле лингвокультурного типажа «учитель» в китайском языке // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2023. № 8(876). С. 47–52. DOI: https://doi.org/10.52070/2542-2197_2023_8_876_47
4. Ма Л. Репрезентация лингвокультурного типажа «учитель» в китайском языке // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2023. № 6-2. С. 176–180. DOI: <https://doi.org/10.37882/2223-2982.2023.6-2.24>
5. Ма Л. Стереотипное представление о «老师» («учителе») в современном китайском коммуникативно-массовом сознании // Казанская наука. 2024. № 1. С. 225–229.
6. Сбоев А. Н. Обращения в китаеязычной интернет-коммуникации // Современные востоковедческие исследования. 2023. Том 5. № 3. С. 23–39. <https://doi.org/10.24412/2686-9675-3-2023-23-39>
7. Терских Т.Ф., Мяс С. Специфика обращений в китайском языке // Global and Regional Research. 2020. Т. 2. № 2. С. 488–490.
8. У Ш. Лингвокультурологическая характеристика обращений в русском и китайском языках // Вестник Башкирского университета. 2018. Т. 23. № 3. С. 853–858.
9. Формановская Н. И. Обращение с точки зрения коммуникативно-прагматического подхода // Речевое общение. 2000. № 3(11). С. 83–88.
10. 陈慧敏. 重庆话中“老师”称谓泛化的现象及其原因 // 重庆第二师范学院学报. 2020. 第 33 卷第 05 期. 第 52–56 页.
11. 陈诗, 李旭, 蒋慧敏. “老师”称谓泛化源流考及其发展走向探究 // 阜阳职业技术学院学报. 2021. 第 32 卷第 01 期. 第 83–86+101 页.
12. 崔蕾, 刘央. 由“美女”的泛化引发的称谓“缺位现象”思考 // 青年文学家. 2012. 11. 第 126 页
13. 郭沫. 称谓语“老师”泛化现象的语用学研究 // 科技信息. 2013. 第 06 期. 第 219–220 页.
14. 何艳萍. 浅论“老师”称谓的源流及泛化 // 才智. 2011. 28. 第 186 页.
15. 黄南松. 非教师称“老师”的社会调查 // 语言教学与研究. 1988. 第 4 期. 第 103–112 页.

16. 季颖超. 从社会语言学角度浅析“老师”称谓的泛化现象及原因 // 赤峰学院学报(汉文哲学社会科学版). 2016. 第 37 卷第 08 期. 第 184–185 页. DOI: <https://doi.org/10.13398/j.cnki.issn1673-2596.2016.08.074>
17. 李明洁. 泛尊称选用在社会转型背景下的解释——上海泛尊称使用状况的社会调查报告 // 语言文字应用. 1996. 第 4 期. 第 83 页.
18. 李树新. 论汉语称谓的两大原则 // 内蒙古大学学报(人文社会科学版). 2004. 第 36 卷第 05 期. 第 77–82 页. DOI: <https://doi.org/10.13484/j.cnki.ndxbzsb.2004.05.015>
19. 李艳军. “老师”称谓泛化的儒学观照 // 才智. 2018. 31. 第 205 页.
20. 毛红芳. “老师”称谓泛化与教师专业化的道德性反思 // 教育科学研究. 2018. 07. 第 80–86 页.
21. 曲卫国, 陈流芳. 论传统的中国礼貌原则 // 学术月刊. 1999. 第 07 期. 第 33–41 页. DOI: <https://doi.org/10.19862/j.cnki.xsyk.1999.07.006>
22. 扬清, 王娥. “老师”称谓的泛化及其原因 // 汉字文化. 2005. 第 02 期. 第 37–39 页.
23. 张军. 当代称谓语泛化的社会语言学研究 // 博士学位论文. 陕西师范大学. 2022. 182 页. DOI: <https://doi.org/10.27292/d.cnki.gsxfu.2022.000771>

References

1. Glushkova S.Yu. “Direct address” as the means of expressing politeness in the English and the Chinese languages. *Theory and Practice of Social Development*. 2011. No. 2. P. 361–363. (In Russ.).
2. Guo yu (The Speeches of the Kingdoms). *USSR Academy of Sciences, Institute of Oriental Studies*. Trans. from Chinese, introduction and notes by V.S. Taskin. Ed. Kryukov M.V. Moscow: Nauka. 1987. 471 p. (In Russ.).
3. Ma L. The Nominative Field of the Linguocultural Type “Teacher” in the Chinese Language. *Vestnik of MSLU. Humanities*. 2023. No. 8(876). P. 47–52. (In Russ.). DOI: https://doi.org/10.52070/2542-2197_2023_8_876_47
4. Ma L. Representation of the linguocultural type “teacher” in the Chinese language. *Modern Science: actual problems of theory & practice. Series “Humanities”*. 2023. No. 6-2. P. 176–180. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.37882/2223-2982.2023.6-2.24>
5. Ma L. Stereotypical view of “老师” (“teacher”) in modern Chinese communication and mass consciousness. *Kazan Science*. 2024. No. 1. P. 225–229. (In Russ.).
6. Sboev A.N. Address terms in Chinese Internet Communication. *Modern Oriental Studies*. 2023. Vol. 5. No. 3. P. 23–39. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.24412/2686-9675-3-2023-23-39>
7. Terskikh T.F., Miao S. The specifics of addressing a person in Chinese. *Global and Regional Research*. 2020. Vol. 2. No. 2. P. 488–490. (In Russ.).
8. Wu Sh. Linguocultural characteristics of addressing in Russian and Chinese languages. *Vestnik Bashkirskogo universiteta*. 2018. Vol. 23. No. 3. P. 853–858. (In Russ.).

9. *Formanovskaya N.I.* Appeals from the point of view of communicative-pragmatic approach. *Rechevoe obshchenie*. 2000. No. 3(11). P. 83–88. (In Russ.).
10. *Chen H.* Phenomenon of "Teacher" Title Generalization in Chongqing Dialect and Its Causes. *Journal of Chongqing University of Education*. 2000. Vol. 33. No. 5. P. 52–56. (In Chin.).
11. *Chen Sh., Li X., Jiang H.* A Study on the Origin and Development of "Teacher" Title Generalization. *Journal of Fuyang Institute of Technology*. 2021. Vol. 32. No. 1. P. 83–86+101. (In Chin.).
12. *Cui L., Liu Y.* Thoughts on the "Absence Phenomenon" of Appellations Triggered by the Generalization of "Meinu". *Youth Literator*. 2012. No. 11. P. 126. (In Chin.).
13. *Guo M.* A Pragmatic Study on the Generalization Phenomenon of the Appellation "Teacher". *Science & Technology Information*. 2013. No. 06. P. 219–220. (In Chin.).
14. *He Y.* A Brief Discussion on the Origin and Generalization of the "Teacher" Title. *Ability and Wisdom*. 2011. No. 28. P. 186. (In Chin.).
15. *Huang N.* A Social Survey on Non-teachers Being Called "Teacher". *Language Teaching and Linguistic Studies*. 1988. No. 4. P. 103–112. (In Chin.).
16. *Ji Y.* A Brief Analysis of the Generalization Phenomenon and Reasons of the "Teacher" Title from a Sociolinguistic Perspective. *Journal of Chifeng University (Soc.Sci)*. 2016. Vol. 37. No. 08. P. 184–185. (In Chin.). DOI: <https://doi.org/10.13398/j.cnki.issn1673-2596.2016.08.074>
17. *Li M.* An Explanation of the Use of General Honorifics in the Context of Social Transformation: A Social Survey Report on the Use of General Honorifics in Shanghai. *Applied Linguistics*. 1996. No. 4. P. 83. (In Chin.).
18. *Li Sh.* On Two Major Principles of Address Terms. *Journal of Inner Mongolia University (Humanities and Social Sciences)*. 2004. Vol. 36. No. 05. P. 77–82. (In Chin.). DOI: <https://doi.org/10.13484/j.cnki.ndxbzsb.2004.05.015>
19. *Li Y.* A Confucian Perspective on the Generalization of the "Teacher" Title. *Ability and Wisdom*. 2018. No. 31. P. 205. (In Chin.).
20. *Mao H.* Reflections on the Common Usage of the Appellation "Laoshi" and Morality of Teacher Professionalization. *Educational Science Research*. 2018. No. 07. P. 80–86. (In Chin.).
21. *Qu W., Chen L.* On the Traditional Chinese Politeness Principles. *Academic Monthly*. 1999. No. 07. P. 33–41. (In Chin.). DOI: <https://doi.org/10.19862/j.cnki.xsyk.1999.07.006>
22. *Yang Q., Wang E.* The Generalization of the "Teacher" Title and Its Reasons. *Sinogram Culture*. 2005. No. 02. P. 37–39. (In Chin.).
23. *Zhang J.* Sociolinguistic Research on the Generalization of Contemporary Address Terms. PhD Dissertation. Shaanxi Normal University. 2022. 182 p. (In Chin.). DOI: <https://doi.org/10.27292/d.cnki.gsxfu.2022.000771>

Статья поступила в редакцию / Received 13.11.2024

Одобрена после рецензирования / Revised 18.11.2024

Принята к публикации / Accepted 19.11.2024